



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 15.04.2002  
KOM(2002)188 endelig

2002/0084 (ACC)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om den holdning, Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet, der er oprettet ved Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, til eksporten af visse stålprodukter fra Rumænien til Det Europæiske Fællesskab**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Ordningen med dobbeltkontrol har til formål at øge gennemsigtigheden og at hindre en eventuel omlægning af handelen. Ordningen bygger på bestemmelserne i Europaaftalen mellem EU og Rumænien<sup>1</sup>, i henhold til hvilke hver af parterne kan indføre administrative procedurer, som har til formål hurtigt at tilvejebringe oplysninger om udviklingen i samhandelen. I 1996 enedes parterne om at indføre en sådan ordning for den rumænske eksport til Fællesskabet af visse stålprodukter.

Ordningen med dobbeltkontrol er hvert år indtil 2001 blevet forlænget efter fælles overenskomst for perioden 1. januar til 31. december i det pågældende år. Den udløb den 31. december 2001.

På sit møde den 22. januar 2002 nåede kontaktgruppen til enighed om at henstille til Associeringsrådet om at genindføre ordningen i 2002.

Vedlagte forslag gælder den holdning, som Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet EU-Rumænien til genindførelsen af ordningen med dobbeltkontrol for perioden 1. juli til 31. december 2002.

---

<sup>1</sup> EFT L 357 af 31.12.1994, s. 12.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om den holdning, Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet, der er oprettet ved Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, til eksporten af visse stålprodukter fra Rumænien til Det Europæiske Fællesskab**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

under henvisning til Rådets og Kommissionens afgørelse af 19. december 1994 om indgåelse af Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, særlig artikel 2, stk. 1<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den kontaktgruppe, der er omhandlet i artikel 11 i protokol 2 til Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, som trådte i kraft den 1. februar 1995<sup>3</sup>, mødtes den 22. januar 2002 for at drøfte tendenserne i importen til Fællesskabet af stålprodukter fra Rumænien på basis af artikel 34, stk. 2, i nævnte aftale og erkendte, at der måtte findes en administrativ procedure til hurtig levering af oplysninger om tendensen i handelsstrømmene for at sikre, at virkeliggørelsen af aftalens mål ikke bringes i fare.
- (2) Kontaktgruppen enedes derfor om at henstille til Associeringsrådet, der er oprettet i henhold til artikel 106 i aftalen, at den ordning med dobbeltkontrol, der blev indført i 1996 ved Associeringsrådets afgørelse nr. 3/95<sup>4</sup> og senest forlænget for 2001 ved afgørelse nr. 1/2001<sup>5</sup>, genindføres for perioden 1. juli til 31. december 2002.
- (3) Parterne ønsker at fremme en ordnet og afbalanceret udvikling af stålhandelen mellem Fællesskabet og Rumænien.
- (4) Associeringsrådet har modtaget alle de relevante oplysninger og har fastslået, at en for begge parter acceptabel løsning, der mindst forstyrrer aftalens funktion, er en genindførelse af ordningen med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter for import til Fællesskabet af visse stålprodukter henhørende for perioden 1. juli til 31. december 2002 -

---

<sup>2</sup> EFT L 357 af 31.12.1994, s. 1.

<sup>3</sup> EFT L 357 af 31.12.1994, s. 2.

<sup>4</sup> EFT L 325 af 30.12.1995, s. 51.

<sup>5</sup> EFT L 35 af 6.2.2001, s. 36.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Den holdning, Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet, der er oprettet ved Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, til eksporten af visse stålprodukter fra Rumænien til Det Europæiske Fællesskab og specielt genindførelsen af ordningen med dobbeltkontrol, fastlægges på grundlag af det udkast til Associeringsrådets afgørelse, der er knyttet til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles,

*På Rådets vegne*  
*Formand*

**AFGØRELSE NR. ..../2002 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET**

**den .. ..... 2002**

**om eksporten af visse stålprodukter fra Rumænien til Det Europæiske Fællesskab i perioden 1. juli til 31. december 2002 (ordningen med dobbeltkontrol)**

(2002/.../EF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR -

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den kontaktgruppe, der er omhandlet i artikel 11 i protokol 2 til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, som trådte i kraft den 1. februar 1995, trådte sammen den 22. januar 2002 og nåede til enighed om at henstille til Associeringsrådet, der er oprettet i henhold til artikel 106 i aftalen, at den ordning med dobbeltkontrol, som blev indført i 1996 ved Associeringsrådet afgørelse nr. 3/95 og senest forlænget for 2001 ved afgørelse nr. 1/2001, genindføres for perioden 1. juli til 31. december 2002.
- (2) Associeringsrådet har modtaget alle relevante oplysninger og har erklæret sig indforstået med denne henstilling -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

1. I perioden 1. juli til 31. december 2002 er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Rumænien, betinget af, at der forelægges et tilsynsdokument svarende til den model, der er vist i bilag II og udstedt af myndighederne i Fællesskabet.
2. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne afgørelse, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den "kombinerede nomenklatur" eller "KN". Oprindelsen af produkter, der er omfattet af denne afgørelse, fastsættes i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet.
3. I den i stk. 1 omhandlede periode er import til Fællesskabet af de stålprodukter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Rumænien, tillige

betinget af, at de kompetente rumænske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede varer afsendtes. Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

4. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

5. Rumænien meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de relevante rumænske regeringsmyndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportdokumenter, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Rumænien meddeler tillige Kommissionen alle ændringer i den forbindelse.

6. Visse tekniske bestemmelser om gennemførelsen af ordningen med dobbeltkontrol er angivet i bilag IV.

7. Varer, der er afsendt før den 1. juli 2002, er ikke omfattet af denne afgørelse.

#### *Artikel 2*

1. Rumænien forpligter sig til at forsyne Fællesskabet med nøjagtige statistiske oplysninger om de eksportdokumenter, der udstedes af de rumænske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til Fællesskabet ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

2. Fællesskabet forpligter sig til at forsyne de rumænske myndigheder med nøjagtige statistiske oplysninger om de tilsynsdokumenter, der udstedes af medlemsstaterne for de eksportdokumenter, der udstedes af de rumænske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til de rumænske myndigheder ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

#### *Artikel 3*

Om nødvendigt afholdes der på anmodning af en af parterne konsultationer om de problemer, der måtte opstå i tilslutning til anvendelsen af denne afgørelse. Konsultationerne finder omgående sted. Begge parter viser under konsultationer, der afholdes i medfør af denne artikel, samarbejdsvilje og beredvillighed til at bilægge deres indbyrdes uoverensstemmelser.

#### *Artikel 4*

Alle meddelelser i henhold til denne afgørelse sendes:

- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD Trade E.2)

- hvad angår Rumænien, til Rumæniens Mission ved De Europæiske Fællesskaber og Rumæniens Handelsministerium.

*Artikel 5*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes fra den 1. juli 2002.

Udfærdiget i ....., den .. 2002

*På Associeringsrådets vegne  
Formand*

## **BILAG I**

### **RUMÆNIEN**

#### **Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (2002)**

7202 11 20	7210 41 10	7216 10 00	7222 11 91
7202 11 80	7210 49 10	7216 21 00	7222 11 99
7202 99 11	7210 50 10	7216 22 00	7222 19 10
	7210 61 10	7216 31 11	7222 19 90
7203 90 00	7210 69 10	7216 31 19	7222 30 10
	7210 70 31	7216 31 91	7222 40 10
7206 10 00	7210 70 39	7216 31 99	7222 40 30
7206 90 00	7210 90 31	7216 32 11	
	7210 90 33	7216 32 19	7225 11 00
7208 10 00	7210 90 38	7216 32 91	7225 19 10
7208 25 00		7216 32 99	7225 19 90
7208 26 00	7211 13 00	7216 33 10	7225 20 20
7208 27 00	7211 14 10	7216 33 90	7225 30 00
7208 36 00	7211 14 90	7216 40 10	7225 40 20
7208 37 10	7211 19 20	7216 40 90	7225 40 50
7208 37 90	7211 19 90	7216 50 10	7225 40 80
7208 38 10	7211 23 10	7216 50 91	7225 50 00
7208 38 90	7211 23 51	7216 50 99	7225 91 10
7208 39 10	7211 29 20	7216 99 10	7225 92 10
7208 39 90	7211 90 11		7225 99 10
7208 40 10		7219 11 00	
7208 40 90	7212 10 10	7219 12 10	7226 11 10
7208 51 10	7212 10 91	7219 12 90	7226 19 10
7208 51 30	7212 20 11	7219 13 10	7226 19 30
7208 51 50	7212 30 11	7219 13 90	7226 20 20
7208 51 91	7212 40 10	7219 14 10	7226 91 10
7208 51 99	7212 40 91	7219 14 90	7226 91 90
7208 52 10	7212 50 31	7219 21 10	7226 92 10
7208 52 91	7212 50 51	7219 21 90	7226 93 20
7208 52 99	7212 60 11	7219 22 10	7226 94 20
7208 53 10	7212 60 91	7219 22 90	7226 99 20
7208 53 90		7219 23 00	
7208 54 10	7213 10 00	7219 24 00	7227 10 00
7208 54 90	7213 20 00	7219 31 00	7227 20 00
7208 90 10	7213 91 10	7219 32 10	7227 90 10
	7213 91 20	7219 32 90	7227 90 50
7209 15 00	7213 91 41	7219 33 10	7227 90 95
7209 16 10	7213 91 49	7219 33 90	
7209 16 90	7213 91 70	7219 34 10	7228 10 10
7209 17 10	7213 91 90	7219 34 90	7228 10 30
7209 17 90	7213 99 10	7219 35 10	7228 20 11
7209 18 10	7213 99 90	7219 35 90	7228 20 19
7209 18 91		7219 90 10	7228 20 30
7209 18 99	7214 20 00		7228 30 20
7209 25 00	7214 30 00	7220 11 00	7228 30 41
7209 26 10	7214 91 10	7220 12 00	7228 30 49
7209 26 90	7214 91 90	7220 20 10	7228 30 61
7209 27 10	7214 99 10	7220 90 11	7228 30 69
7209 27 90	7214 99 31	7220 90 31	7228 30 70
7209 28 10	7214 99 39		7228 30 89
7209 28 90	7214 99 50	7221 00 10	7228 60 10
7209 90 10	7214 99 61	7221 00 90	7228 70 10
	7214 99 69		7228 70 31
7210 11 10	7214 99 80	7222 11 11	7228 80 10
7210 12 11	7214 99 90	7222 11 19	7228 80 90
7210 12 19		7222 11 21	
7210 20 10	7215 90 10	7222 11 29	7301 10 00
7210 30 10			

## BILAG II

**DET EUROPÆISKE  
FÆLLESSKAB**

**TILSYNSDOKUMENT**

<b>1</b>	<b>1. Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	<b>2. Udstedelsesnummer</b>
<b>Originaleksemplar til modtageren</b>		<b>3. Sted og dato for indførelse</b>
		<b>4. Kompetent myndighed for udstedelsen</b> (navn, adresse, telefonnummer)
	<b>5. Klarerer, subsidiært repræsentant</b> (navn og fuldstændig adresse)	<b>6. Oprindelsesland</b> (og nomenklaturkode)
		<b>7. Afsendelsesland</b> (og nomenklaturkode)
<b>1</b>		<b>8. Sidste gyldighedsdato</b>
<b>9. Varebeskrivelse</b>		<b>10. Varekode (KN) og kategori</b>
		<b>11. Mængde udtrykt i kg (nettomasse) eller i supplerende enheder</b>
		<b>12. Cif-værdien i euro EF's grænse</b>
<b>13. Supplerende bemærkninger</b>		
<b>14. Den kompetente myndigheds påtegning</b>		
Dato:		
Underskrift: <span style="float: right;">Stempel:</span>		

**15. AFSKRIVNINGER**

Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2

<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller partiallicens nr. og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

**DET EUROPÆISKE  
FÆLLESSKAB**

**TILSYNSDOKUMENT**

2	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>	
		3. <b>Sted og dato for indførsel</b>	
Eksemplar til den kompetente myndighed	5. <b>Klarerer, subsidiært repræsentant</b> (navn og fuldstændig adresse)	4. <b>Kompetent myndighed for udstedelsen</b> (navn, adresse, telefonnummer)	
		6. <b>Oprindelsesland</b> (og nomenklaturkode)	
		7. <b>Afsendelsesland</b> (og nomenklaturkode)	
2		8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>	
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>	
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettomasse) eller i supplerende enheder</b>	
		12. <b>Cif-værdien i euro EF's grænse</b>	
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>			
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>			
Dato:			
Underskrift:		Stempel:	

**15. AFSKRIVNINGER**

Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2

<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller partiallicens nr. og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

### **BILAG III**

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	<b>ORIGINALEKSEMPLAR</b>	2	<b>Nr.</b>
	3. År	4. Varegruppe	
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)	<b>EKSPORTDOKUMENT</b> (EKSF- og EF-stålprodukter)		
	6. Oprindelsesland	7. Bestemmelsesland	
8. Sted og dato for afskibningen - Transportmiddel	9. Supplerende enkeltheder		
10. Varebeskrivelse - Fabrikant	11. KN-kode	12. Mængde (1)	13. Fob-værdi (2)
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING			
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)	Udfærdiget i ..... , den .....		
	(Underskrift)	(Stempel)	

(1) Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.  
(2) I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

(1) Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.  
 (2) I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	<b>KOPI</b>		2 <b>Nr.</b>	
	3. År		4. Varegruppe	
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)	<b>EKSPORTDOKUMENT</b>  (EKSF- og EF-stålprodukter)			
	6. Oprindelsesland		7. Bestemmelsesland	
8. Sted og dato for afskibningen - Transportmiddel	9. Supplerende enkeltheder			
10. Varebeskrivelse - Fabrikant	11. KN-kode	12. Mængde (1)	13. Fob-værdi (2)	
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING				
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)	Udfærdiget i ..... , den .....			
	(Underskrift)		(Stempel)	

## **BILAG IV**

### RUMÆNIEN

#### TEKNISK BILAG VEDRØRENDE ORDNINGEN MED DOBBELTKONTROL

1. Eksportdokumenternes format er 210 mm × 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skrivefast papir med en vægt på mindst 25 g/m<sup>2</sup>. De trykkes på engelsk. Hvis de udfyldes i hånden, skal det gøres med blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Dette eksemplar skal være tydeligt mærket "originaleksemplar" og de andre "kopi". Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente myndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbeltkontrol.

2. På hvert dokument skal der af hensyn til identifikationen være påtrykt eller på anden måde påført et standardiseret løbenummer. Det skal bestå af følgende elementer:

- to bogstaver til angivelse af eksportlandet som følger: RO

- to bogstaver til angivelse af den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:

BE = Belgien

DK = Danmark

DE = Tyskland

EL = Grækenland

ES = Spanien

FR = Frankrig

IE = Irland

IT = Italien

LU = Luxembourg

NL = Nederlandene

AT = Østrig

PT = Portugal

FI = Finland

SE = Sverige

GB = Det Forenede Kongerige

- et etcifret tal til angivelse af året svarende til det sidste tal i det pågældende år, f. eks. 2 for 2002

- et tocifret tal fra 01 til 99 til angivelse af det specifikke udstedende kontor i eksportlandet

- et femcifret fortløbende tal fra 00001 til 99999, der tildeles det land, hvor toldklareringen ventes at finde sted.

3. Eksportdokumenterne er gældende i seks måneder fra datoen for deres udstedelse. Eksportdokumenterne kan fornys eller forlænges, men ikke ud over den 31. december i det kalenderår, der er angivet i rubrik nr. 3 på eksportdokumentet.

4. Da importøren skal forelægge originaleksemplaret af eksportdokumentet, når der anmodes om et importdokument, bør eksportdokumenterne så vidt muligt udstedes for hver enkelt handelstransaktion og ikke for globale kontrakter.

5. Rumænien giver ikke oplysninger om priser i eksportdokumentet, hvis der virkelig er behov for at beskytte forretningshemmeligheden. I sådanne tilfælde anføres det i rubrik 9 på eksportdokumentet, hvorfor der ikke kan gives oplysninger om priser, og at disse oplysninger er til rådighed for Fællesskabets kompetente myndigheder efter anmodning.

6. Eksportdokumenterne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med påtegningen "udstedt efterfølgende".

7. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et eksportdokument kan eksportøren henvende sig til den kompetente regeringsmyndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af et sådant dokument skal forsynes med påtegningen "duplikat". Duplikateksemplaret påføres samme dato som originaleksemplaret af eksportdokumentet.

8. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportdokumenter og i givet fald om årsagen hertil.